



ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH

GLEN ELLYN



THE FEAST OF ST MARK EVANGELIST

THE FIESTA DE SAN MARCOS EVANGELISTA

April 26, 2026

ZOOM ID : 483-170-780

stmarksglenellyn.org

393 North Main Street, Glen Ellyn, Illinois 60137

Phone: 630-858-1020

11:00 am

WELCOME TO ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH!

Our Vision: Rooted in Baptism. Growing in Faith. Branching Out into the World.

This bulletin contains all the information you need to worship with us today. Learn more about St. Mark's Episcopal Church, our ministry and mission, the Diocese of Chicago, and the Episcopal Church in the United States by visiting our website at www.stmarksglenellyn.org.



PASTORAL CARE & PRAYER LIST

The parish prayer list is updated weekly, and names are always welcome to be added. If you or someone you know has a pastoral care need, St. Mark's is here to help.

CONTACTS

- **The Rev. George Smith**
rector@stmarksglenellyn.org (708) 205-0102
- **The Rev. Dr. Clint Moore III**
clint@stmarksglenellyn.org (847) 636-0881

WELCOME VISITORS AND GUESTS!

We'd like to get to know you!

We hope that you feel truly welcome and at home at St. Mark's.

Please fill out the Welcome Card in the pew or scan the QR code to complete the "Visitors and Guests Form."



If you have questions, please speak with the clergy or ushers. You may also call the office at any time at 630-858-1020, and we will be happy to help you in any way we can.

Cover Art: Chalice by Peter Vagt

BIENVENIDOS/AS A SAN MARCOS



Arrraigados en el bautismo, creciendo en la fe, expandiéndose al mundo

La Parroquia Episcopal de San Marcos aprecia muy sinceramente su visita. Si busca ser parte de la familia parroquial - sean bienvenidos. Les invitamos a ser parte de nuestra familia de San Marcos.

Sagrada comunión. Todos están invitados a recibir la comunión. Si usted cruza sus brazos es señal de recibir solo una bendición. Si usted es intolerante al trigo, ofrecemos hostias libre de gluten y un cáliz, por favor indíquelo al ministro en la baranda del altar.

¿Es católica la Iglesia Episcopal de San Marcos?

Nuestra fe está basada en la Biblia, el Credo, los Sacramentos y la tradición primitiva de la Iglesia Católica. (La palabra «católica» significa «universal».) Creemos en Jesucristo, Hijo de Dios, y Cabeza de la Iglesia; creemos en María, la Virgen, y en todos los Santos. Nos llamamos Episcopales porque los Oficiantes («episkopos» en griego) son nuestros pastores. Nuestro culto y nuestras costumbres son muy parecidas a las de la Iglesia Católica Romana, pero nuestra herencia anglicana (de Inglaterra) da mucho énfasis en las escrituras, la tradición, y la razón. Nuestros pastores (sacerdotes y Oficiantes) pueden casarse, y ordenamos igualmente a las mujeres como a los hombres. ¿Católica? Sí, pero no somos Católica Romana, sino que conservamos la fe católica tradicional con tradiciones adicionales que tienen sus raíces en la reforma protestante.

Sobre la ofrenda Si desea hacer un donativo, favor usa los sobres en los bancas. O, con una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito o una cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: **73256** y en el campo de texto escriba **stmchurch**. También, puede usar este código QR con su cámara de celular:



¡NOS GUSTARÍA CONOCERTE!

Esperamos que usted se sienta verdaderamente bienvenido y como en casa en San Marcos. Por favor, usa el código QR para completar el “Formulario de Visitantes e Invitados.” Si tiene alguna pregunta, por favor hable con el clero o los ugiere. También puede llamar a la oficina en cualquier momento al 630-858-1020 y con gusto le ayudaremos en todo lo que podamos.



OPENING VOLUNTARIES

WORD OF WELCOME

PALABRA DE BIENVENIDA

PROCESSIONAL HYMN

HIMNO PROCESIONAL

Stand as able when the bell is rung

Ponte de pie mientras suena la campana



1. Christ is made the sure foun - da - tion, Christ the head and
 2. *Dios vi - si - ta es - te tem - plo; o - ye nue - stra*
 3. All that ded - i - cat - ed ci - ty, dear - ly loved of
 4. *Hon - ra y glo - ria dar al Pa - dre, a Je - sús hoy*



cor - ner - stone, cho - sen of the Lord, and pre - cious,
pe - ti - ción. Con tu dul - ce_a - mor a - tien - de
 God on high, in ex - ult - ant ju - bi - la - tion
a - do - rar. Al Es - pí - ri - tu dar glo - ria,



bind - ing all the Church in one; ho - ly Zi - on's
de tu pue - blo la_o - ra - ción, de - rra - man - do
 pours per - pe - tual mel - o - dy; God the One in
Tri - no Dios en u - ni - dad; u - no en po -



help for ev - er, and her con - fi - dence a - lone.
so - bre to - dos tu más ri - ca ben - di - ción.
 Three a - dor - ing in glad hymns e - ter - nal - ly.
-der y glo - ria por to - da la_e - ter - ni - dad.

*Angularis fundamentum; 11th c; Eng tr. J.M. Neale alt.
Esp tr. Alberto Merubia ©2019 GIA Publications, Inc.*

WESTMINSTER ABBEY, Henry Purcell

Alleluia! Christ is risen!
Christ is risen indeed! Alleluia!

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Es verdad: Cristo ha resucitado. ¡Aleluya!

There is one Body and one Spirit;
There is one hope in God's call to us;

Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
Hay una esperanza en el llamado que
Dios nos hace;

One Lord, one Faith, one Baptism;
One God and Father of all.

Un solo Señor, una sola Fe, un solo
Bautismo;
Un solo Dios y Padre de todos.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

Amen.

COLLECT FOR THE DAY

Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Bishop Let us pray.

Almighty God, by the hand of Mark the evangelist you have given to your Church the Gospel of Jesus Christ the Son of God: We thank you for this witness, and pray that we may be firmly grounded in its truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

THE LESSONS

Please be seated

THE FIRST LESSON Isaiah 52:7-10

A reading from the book of the prophet Isaiah.

How beautiful upon the mountains
are the feet of the messenger who announces peace,
who brings good news,
who announces salvation,
who says to Zion, "Your God reigns."
Listen! Your sentinels lift up their voices,
together they sing for joy;

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Amén.

COLECTA DEL DÍA

Obispa El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Obispa Oremos.

Dios omnipotente, que por la mano del evangelista Marcos has entregado a tu Iglesia el Evangelio de Jesucristo el Hijo de Dios: Te damos gracias por este testimonio, y te rogamos nos mantengas firmes en su verdad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

LAS LECTURAS

Por favor tome asiento

PRIMERA LECTURA Isaías 52:7–10

Lectura del libro del profeta Isaías

¡Qué hermoso es ver llegar por las colinas
al que trae buenas noticias,
al que trae noticias de paz,
al que anuncia la liberación
y dice a Sión: «Tu Dios es rey»!
¡Escucha! Tus centinelas levantan la voz
y a una dan gritos de triunfo,
porque ven con sus propios ojos
cómo vuelve el Señor a Sión.

for in plain sight they see
the return of the Lord to Zion.
Break forth together into singing,
you ruins of Jerusalem;
for the Lord has comforted his people,
he has redeemed Jerusalem.
The Lord has bared his holy arm
before the eyes of all the nations;
and all the ends of the earth shall see
the salvation of our God.

¡Estallen en gritos de triunfo,
ruinas de Jerusalén,
porque el Señor ha tenido compasión de su
pueblo,
ha liberado a Jerusalén!
El Señor ha mostrado su poder
a la vista de todas las naciones.
Por toda la tierra se sabrá
que nuestro Dios nos ha salvado.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

THE RESPONSE

Psalm 29

LA RESPUESTA

Salmo 29



- 1 Why are the nations in an /uproar? *
Why do the peoples mutter empty /threats?
- 2 Why do the kings of the earth rise up in revolt,
and the princes plot to/gether, *
against the Lord and against his A/nointed?
- 3 “Rompamos sus ligaduras”, /dicen; *
“echemos de nosotros sus /cuerdas”.
- 4 El que mora en los cielos se /ríe; *
el Señor se burla de /ellos.
- 5 Then he speaks to them in his /wrath, *
and his rage fills them with /terror.
- 6 "I myself have set my /king *
upon my holy hill of /Zion."
- 7 Yo publicaré el de/creto: *
El Señor me ha dicho: “Mi Hijo eres tú; yo te engendré /hoy.
- 8 Pídemme, y te daré por herencia las na/ciones, *
y como posesión tuya los confines de la /tierra.

**9 You shall crush them with an iron /rod *
and shatter them like a piece of /pottery."**

**10 And now, you kings, be /wise; *
be warned, you rulers of the /earth.**

**11 Sirvan al Señor con te/mor, *
y alégrese con tem/blr.**

**12 Honren al Hijo, para que no se enoje, y perezcan en el ca/mino; *
pues se inflama de pronto su i/ra.**

**†13 Bienaventurados /son *
todos los que en él con/fían.**

THE EPISTLE

Ephesians 4:7-8, 11-16

LA EPÍSTOLA

Efesios 4:7-8, 11-16

A reading from Paul's letter to the Ephesians.

Lectura de la carta de San Pablo a los Efesios

Each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said,

"When he ascended on high he made captivity itself a captive;
he gave gifts to his people."

The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

Pero cada uno de nosotros ha recibido los dones que Cristo le ha querido dar. Por eso, la Escritura dice:

«Subió al cielo llevando consigo a los cautivos,
y dio dones a los hombres.»

Y él mismo concedió a unos ser apóstoles y a otros profetas, a otros anunciar el evangelio y a otros ser pastores y maestros. Así preparó a los del pueblo santo para un trabajo de servicio, para la edificación del cuerpo de Cristo hasta que todos lleguemos a estar unidos por la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, y alcancemos la edad adulta, que corresponde a la plena madurez de Cristo. Ya no seremos como niños, que cambian fácilmente de parecer y que son arrastrados por el viento de cualquier nueva enseñanza hasta dejarse engañar por gente astuta que anda por caminos equivocados. Más bien, profesando la verdad en el amor, debemos crecer en todo hacia Cristo, que es la cabeza del cuerpo. Y por Cristo el cuerpo entero se ajusta y se liga bien mediante la unión entre sí de todas sus partes;

y cuando cada parte funciona bien, todo va creciendo y edificándose en amor.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

GOSPEL ACCLAMATION

Stand as able for the Holy Gospel

CANTO DESPUÉS DEL EVANGELIO

De pie para el Santo Evangelio



Copyright © 1999 MorningStar Music Publishers of St. Louis
1727 Larkin Williams Road, Fenton, MO 63026. Printed in U.S.A.

THE GOSPEL

Mark 1:1–15

EL EVANGELIO

San Marcos 1:1–15

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St. Mark.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Diácono El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God.

As it is written in the prophet Isaiah,
"See, I am sending my messenger ahead of you,
who will prepare your way;
the voice of one crying out in the wilderness:
"Prepare the way of the Lord,
make his paths straight,"

John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, with a leather belt around his

Principio de la buena noticia de Jesús el Mesías, el Hijo de Dios.

Está escrito en el libro del profeta Isaías:
«Envío mi mensajero delante de ti,
para que te prepare el camino.
Una voz grita en el desierto:
"Preparen el camino del Señor;
ábranle un camino recto.»

Y así se presentó Juan el Bautista en el desierto; decía a todos que debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados. Todos los de la región de Judea y de la ciudad de Jerusalén salían a oírlo. Confesaban sus pecados, y Juan los bautizaba en el río Jordán.

La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello, y se la sujetaba al cuerpo con un cinturón de cuero; y comía langostas y miel del

waist, and he ate locusts and wild honey. He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the thong of his sandals. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the Spirit descending like a dove on him. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased." And the Spirit immediately drove him out into the wilderness. He was in the wilderness forty days, tempted by Satan; and he was with the wild beasts; and the angels waited on him. Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news."

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Gospel Hymn is repeated

SERMÓN

monte. En su proclamación decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo, que ni siquiera merezco agacharme para desatarle la correa de sus sandalias. Yo los he bautizado a ustedes con agua; pero él los bautizará con el Espíritu Santo.»

Por aquellos días, Jesús salió de Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán. En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma. Y se oyó una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido.» Después de esto, el Espíritu llevó a Jesús al desierto. Allí estuvo cuarenta días, viviendo entre las fieras y siendo puesto a prueba por Satanás; y los ángeles le servían. Después que metieron a Juan en la cárcel, Jesús fue a Galilea a anunciar las buenas noticias de parte de Dios. Decía: «Ya se cumplió el plazo señalado, y el reino de Dios está cerca. Vuélvanse a Dios y acepten con fe sus buenas noticias.»

Diácono El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Se repite el himno evangélico

The Rt. Rev. Paula E. Clark, *The Bishop of Chicago*

THE LITURGY *of* CONFIRMATION

PRESENTATION AND EXAMINATION OF
THE CANDIDATES

Presenters I present these persons for
Confirmation.

PRESENTACIÓN Y EXAMEN DEL
CANDIDATOS

Presentadores Presento a estas personas para la
Confirmación.

Presenters I present these persons to be received into this Communion.

Presentadores Presento a estas personas para ser recibidas en esta Comunión.

The Bishop asks the candidates

La Obispa pregunta a los candidatos

Bishop Do you reaffirm your renunciation of evil?

Obispa ¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidates I do.

Candidatos La reafirmo.

Bishop Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Obispa ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidates I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

Candidatos La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying

Después de que todos hayan sido presentados, La Obispa dice a la congregación

Bishop Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

Obispa Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo?

People **We will.**

Pueblo **Así lo haremos.**

Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

THE BAPTISMAL COVENANT

Stand as able

PACTO BAUTISMAL

De pie por favor

Bishop Do you believe in God the Father?

Obispa ¿Crees en Dios Padre?

People **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Bishop Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

Obispa ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

People **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate,**

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padeció bajo el poder de**

was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Bishop Do you believe in God the Holy Spirit?

Obispa ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

People **I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Bishop Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of the bread, and in the prayers?

Obispa ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

People **I will, with God's help.**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Bishop Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

Obispa ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

People **I will, with God's help.**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Bishop Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

Obispa ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

People **I will, with God's help.**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Bishop Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

Obispa ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

People **I will, with God's help.**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Bishop Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?
People **I will, with God's help.**

Obispa ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

PRAYERS FOR THE CANDIDATES

The Bishop then says to the congregation

Bishop Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

Leader Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Open their hearts to your grace and truth.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Fill them with your holy and life-giving Spirit.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Keep them in the faith and communion of your holy Church.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Teach them to love others in the power of the Spirit.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Send them into the world in witness to your love.
People **Lord, hear our prayer.**

Leader Bring them to the fullness of your peace and glory.
People **Lord, hear our prayer.**

PLEGARIAS POR LOS CANDIDATOS

La Obispa dice a la congregación

Obispa Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

Letanista Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Abre sus corazones a tu gracia y verdad.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Llénales con tu santo Espíritu vivificador.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Envíales al mundo como testigos de tu amor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Llévales a la plenitud de tu paz y de tu gloria.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

A period of silence follows

Almighty God, we thank you that by death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of our Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Please be seated

FOR CONFIRMATION

The Bishop lays hands upon each one and says
Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower *them* for your service; and sustain *them* all the days of *them* life. **Amen.**

FOR RECEPTION

N., we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of this Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit, bless, preserve, and keep you. **Amen.**

The Bishop concludes with this prayer

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Sigue un período de silencio

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Por favor tome asiento

PARA LA CONFIRMACIÓN

La Obispa impone las manos sobre cada uno, diciendo
Fortalece, oh Señor, a tu siervo N., con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y sustentale todos los días de su vida **Amén.**

PARA LA RECEPCIÓN

N., te conocemos como miembro de la Iglesia una, santa, católica y apostólica; y te recibimos en la hermandad de esta Comunión. Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo te bendiga, te conserve y te guarde. **Amén.**

La Obispa concluye con esta oración

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y la obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

THE PEACE

Bishop The peace of the Lord be always
with you.

People **And also with you.**

Undesignated offerings of cash and checks payable to St. Mark's will be directed to Bishop Clark's discretionary fund. You may also use the QR code and select "Bishop Fund."

OFFERING QR CODE



LA PAZ

Obispa La paz del Señor sea siempre con
ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Las ofertas no designadas de efectivo y cheques pagaderos a San Marcos se dirigirán al fondo discrecional de La Obispa Clark. También puede usar el código QR y seleccionar "Bishop Fund."

THE LITURGY of THE TABLE

OFFERTORY HYMN

The Children are invited forward to lead the Offertory Hymn. All join in singing.

CANTO DE OFERTORIO

Se invita a los niños a pasar al frente para dirigir el himno del Ofertorio. Todos se unen al canto.



| | |
|---|----------------------|
| 1 Je - sus Christ is risen to - day, | Al - - le - lu - ia! |
| 2 <i>El que al pol - vo se hu - mi - lló,</i> | ¡A - - le - lu - ya! |
| 3 But the pains which he en - dured, | Al - - le - lu - ia! |
| 4 <i>Cris-to, nues - tro Sal - va - dor,</i> | ¡A - - le - lu - ya! |



| | |
|---|----------------------|
| our tri - um - phant ho - ly day, | Al - - le - lu - ia! |
| <i>ven - ce - dor se le - van - tó;</i> | ¡A - - le - lu - ya! |
| our sal - va - tion have pro - cured; | Al - - le - lu - ia! |
| <i>de la muer - te es triun - fa - dor;</i> | ¡A - - le - lu - ya! |



| | |
|---|----------------------|
| who did once up - on the cross, | Al - - le - lu - ia! |
| <i>can - te hoy la cris - tian - dad,</i> | ¡A - - le - lu - ya! |
| now a - bove the sky he's King, | Al - - le - lu - ia! |
| <i>en él he - mos de con - far;</i> | ¡A - - le - lu - ya! |



suf - fer to re - deem our loss. Al - le - lu - ia!
su glo - rio - sa ma - jes - tad. ¡A - le - lu - ya!
where the an - gels ev - er sing. Al - le - lu - ia!
can - ta - re - mos sin ce - sar. ¡A - le - lu - ya! A - mén.

Tr. al esp. Juan Bautista Cabrera, 1817-1916 GIA Publications, Inc. All rights reserved.

Officiant All things come of Thee, O
Lord.

People **And of Thine own have we
given Thee.**

Oficiante Todas las cosas vienen de ti, oh
Señor.

Pueblo **Y de tu propia mano te las
presentamos.**

THE GREAT THANKSGIVING

Please stand as able

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

De pie por favor

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of po - wer and might.

Hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na

en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en el nom - bre del Se -

ñor. Ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na en el cie - lo.

Words: © 2000 The Archbishops' Council Music: © 1995 David Thorne
Bilingual version by Seth Luna

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman.

"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

The Lord's Prayer will be said in English and Spanish simultaneously.

Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Decimos el Padre Nuestro en español y inglés al mismo tiempo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

The Officiant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

El Oficiante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

Alleluia. Christ our Passover has been sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. Alleluia!

¡Aleluia! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluia!

AGNUS DEI

Mass of St. Thomas | *David Thorne*

Lamb of God; you take a-way the

sin of the world: have mer-cy on us. Cor - de - ro de Dios, que

qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no-so-tros.

Lamb of God, Lamb of God,
Lamb of God; you take a-way the sin of the

God.

world: Da - nos la paz.

Words: © 2000 The Archbishops' Council Music: © 1995 David Thorne
Bilingual version by Seth Luna

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts, by faith, with thanksgiving.

Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómalos en memoria de que Cristo murió por ti, y aliméntalos en tu corazón por fe, con acción de gracias.

ALL ARE WELCOME
to receive Holy Communion.

TODOS SON BIENVENIDOS
para recibir la sagrada Comunión.

Please be seated

Por favor tome asiento

Join in the single file line to receive communion. The Officiant will place the host in your open hands.

Únase en la fila única para recibir la comunión. El Oficiante colocará al hostia en sus manos abiertas.

MUSIC DURING COMMUNION

CANCIONES DE COMUNIÓN

There is One Lord/ Hay un Señor

There is one Lord, one faith, one bap - ti-sm,
Hay un Se - ñor, u - na fe, un bau - tis - mo,

there is one God who is Fa - ther of all.
un so - lo Dios, quien es Pa - dre de to - dos.

Text: Ephesians 4, adapt. by Robert J. Batastini, b.1942, and the Taizé Community, 1984
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994

© 1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

Diverse in culture, nation, race



1. Di - verse in cul - ture, na - tion, race, We
 2. *Que - re - mos, Dios, un puen - te ser U -*
 3. When cha - sms wid - en, storms a - rise, O
 4. *Que - re - mos me - sa ser, Se - ñor, Con*



come to - geth - er by your grace. God, let us be a
nien - do al pue - blo has - ta ven - cer El o - dio, mie - do,
 Ho - ly Spir - it, make us wise. Let our re - solve, like
pan par - ti - do en don de a - mor, Don - de a - co - gi - dos



meet - ing ground Where hope and heal - ing love are found.
la am - bi - ción, Ra - íz de to - da di - vi - sión.
 steel, be strong To stand with those who suf - fer wrong.
con bon - dad, Ri - va - les se - llen su a - mis - tad.

Text: Ruth Duck, b.1947, © 1992, GIA Publications, Inc.; tr. by Georgina Pando-Connolly, b.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
 Tune: TALLIS' CANON, LM; Thomas Tallis, c.1510-1583

HYMN #307

Lord enthroned in heavenly splendor | *Bryn Calfaria*



1 Lord, en - throned in heaven - ly splen - dor, first - be -
 *2 Here our hum - blest hom - age pay we, here in
 *3 Though the low - licst form doth veil thee as of
 4 Pas - chal Lamb, thine of - fering, fi - nished once for
 5 Life - im - part - ing heaven - ly Man - na, smit - ten



1 got - ten from the dead. Thou a - lone, our strong de -
 2 lov - ing rev - erence bow; here for faith's dis - cern - ment
 3 old in Beth - le - hem, here as there thine an - gels
 4 all when thou wast slain, in its full - ness un - di -
 5 Rock with stream - ing side, heaven and earth with loud ho -

Al - le -

1 fend - er, lift - est up thy peo - ple's head.
 2 pray we, lest we fail to know thee now.
 3 hail thee, branch and flower of Jes - se's stem.
 4 min - ished shall for ev - er - more re - main.
 5 san - na wor - ship thee, the Lamb who died.

lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

1 Je - sus, true and liv - ing
 2 Thou art here, we ask not
 Al - le - lu - ia! 3 We in wor - ship join with
 4 Cleans - ing us from ev - ery
 5 Risen, a - scend - ed, glo - ri -

1 bread! Je - sus, true and liv - ing bread!
 2 how. Thou art here, we ask not how.
 3 them. We in wor - ship join with them.
 4 stain. Cleans - ing us from ev - ery stain.
 5 fied! Risen, a - scend - ed, glo - ri - fied!

Words: George Hugh Bourne (1840-1925), alt. Music: Bryn Calfaría, melody William Owen (1813-1983); harm. *Christian Hymns*, 1977.

Bless the Lord/ Tengo sed de ti

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name. —
 Ten - go sed de ti, oh fuen - te del a - mor. —

Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.
 Ten - go sed de ti: tu a - mor es li - ber - tad.

Copyright © 2014 Ateliers et Presses de Taizé
 Published and distributed in North America exclusively by GIA Publications, Inc.

Ven al banquete/ Come to the feast

Estrillo

(Bilingüe) Ven, ven al ban - que - te. Ven a la
 fies - ta de Dios. *Here the hun - gry find plen -*
ty, & here the thirst - y shall drink. Ven a la
 ce - na de Cris - to, *come to the feast.*

Estrofas

1. ¿Quién le pue - de dar de co - mer a la
 2. 'Til the seed is giv - en to earth, it is
 3. Los des - am - pa - ra - dos ven - drán a par -

1. mul - ti - tud? Con Je - sús, al
 2. just one grain; but once sown its
 3. tir el pan y ve - rán su



1. com - par - tir lo po - co que hay, re - ci -
 2. *death brings new birth, the har - vest is rich; † what's*
 3. dig - ni - dad de nue - vo en Je - sús, Sal - va -



1. bi - mos ple - ni - tud.
 2. *lost is raised a - gain.*
 3. dor y Buen Pas - tor.

Letra: Bob Hurd, Pia Moriarty, y Jaime Cortez.

Música: Bob Hurd.

Letra y música © 1994, Bob Hurd y Pia Moriarty. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Eat This Bread/ Coman el pan



Eat this bread, drink this cup,
 Co-man el pan, be-ban el vi-no,



come to Christ and nev - er be hun - gry.
 ham - bre no ten - drá el que a mí ven - ga.



Eat this bread, drink this cup,
 Co-man el pan, be-ban el vi-no,



trust in Christ and you will not thirst.
sed no su - fri - rá el que en mí cre - a.

Text: John 6; adapt. by Robert J. Batastini, b.1942, and the Taizé Community
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1984. tr. © 2005. Les Presses de Taizé. GIA Publications, Inc., agent

Bendigo al Señor / I bless you, Lord

Ben - di - go al Se - ñor por - que es -
I bless you, Lord, my God, for you

cu - cha mi voz. El Se - ñor es mi
hear me when I call. You, O Lord, are my

fuer - za, con - fi - a mi co - ra - zón.
strong - hold; I trust you with all my heart.

Last time

Text: Taizé Community
 Tune: Taizé Community
 © 2007, Les Presses de Taizé. GIA Publications, Inc., agent

ADDITIONAL COMMUNION HYMNS

- Hymnal 334 Praise the Lord, rise up rejoicing
- Hymnal 323 Bread of heaven, on thee we feed
- Hymnal 296 We know that Christ is raised

After Communion, the Officiant says
 Let us pray.

Después de la comunión, el Oficiante dice
 Oremos.

Officiant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Oficiante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

THE BLESSING

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. Amén.

LA BENDICIÓN

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. Amen.

CLOSING HYMN

CANTO DE SALIDA

Refrain

¡Re - su - ci - tó! ¡Re - su - ci - tó! ¡Re - su - ci - tó!
 - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

last time to \oplus

1. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu -
 ¡Re - su - ci - tó!

Verses

1. Je - su - cris - to ya ven - ció la muer - te; con po - der glo -
 2. ¿Dón - de, oh muer - te, dón - de es - tá tu triun - fò? ¿Dón - de, oh se -
 3. El pro - me - te que tam - bién no - so - tros re - su - ci - ta -
 4. ¡A - le - grí - a, a - le - grí - a fie - les! ¡Je - su - cris - to

to Refrain

-rio - so _____ ha re - su - ci - ta - do. _____
 -pul - cro _____ dón - de tu vic - to - ria? _____
 -re - mos. _____ ¡Glo - ria, a - le - lu - ya! _____
 vi - ve; _____ ha re - su - ci - ta - do! _____

- tó! _____ ¡A - le - lu - ya!

THE DISMISSAL

Go in peace to love and serve the Lord.
Thanks be to God. Alleluia! Alleluia!

EL DESPIDO

Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

CLOSING VOLUNTARY

All are welcome to Mahon Hall for a special coffee hour celebrating those confirmed and received and celebrating Fr. George's 20 years as Rector.



The Sunday Altar Flowers may be given in honor or memory of a loved one and for other special occasions such as birthdays and anniversaries. The suggested donation is \$50. Please complete the "Altar Flowers" sign-up in the narthex or email the front desk at frontdesk@stmarksglenellyn.org and make your donation by check payable to St. Mark's or electronically using this QR code:



This bulletin incorporates various texts and service music from different sources, including The Book of Common Prayer (published in 1979) and the New Revised Standard Version Bible (copyrighted in 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA). The usage of these texts is permitted under their granted permission. All the music and music texts used in this bulletin are under copyright and have been used with permission. The necessary licensing was obtained from RiteSong and OneLicense (#A-715269).

**Today at St. Mark's we are celebrating the
confirmation and reception
of the following people:**

Confirmation

David Glenn Brookhart
Axel John Brunback
Ashley Alexandra Flores
Breanna Sarahi Garcia
Santiago Jesus Garcia
Thomas Andrew Hodges
Zach Laurence Kienlen
Luciana Bella Lobraco
Marina Bella Lobraco

Charles Blaine Luttenton
Quinn Christine Luttenton
Aubrey Kreuzer O'Shea
Carlos Guadalupe Perez
Rebekah Pusateri
Owen Louis Roth
Braily Salgado
Angel Jesus Tapia

Reception

Ana Laura Aguilar
Geoffrey Scott Arnold
Myles Godshall Van Camp
Kirk Andrew Larsen

Mary Katherine Mutz
Lois Sheridan
Helen Elizabeth Tosch
Jean S. True

LOOKING AHEAD

May

| | | | |
|----|-----|---------------------|------------------------------|
| 2 | Sat | 10:00 am – 12:00 pm | ASP Flower Pick-up |
| 3 | Sun | 2:00 pm | Crop Hunger Walk |
| 3 | Sun | 6:00 pm – 8:30 pm | Evensong for Eastertide |
| 6 | Wed | 12:00 pm – 12:30 pm | Midweek Eucharist |
| 9 | Sat | 10:00 am – 11:00 am | Garden Team Kick-off Meeting |
| 16 | Sat | 9:00 am – 2:30 pm | Anti-Racism Training |

ANNOUNCEMENTS

St. Mark's Garden Team Kickoff

Whether you have a "green thumb" or a "brown thumb" or are just looking for an excuse for extra sunshine, you are invited to join the St. Mark's Gardening Team. There are opportunities to adopt an area on your own or with others, as well as joining us for group gardening days. Join us at the kickoff meeting on Saturday May 9th at 10:00 am at St. Mark's in the Library.



For more information, please contact Jenn McFadden - jennmcfadden22@yahoo.com or 312-545-4040.

UPCOMING EVENTS

Women's Group May 6th: An Evening of Yoga to Center Yourself

After the long winter we've had, we could all use a good physical and mental stretch. Yoga is the ancient practice of connecting the mind, body, and spirit through breathing exercises, physical postures, and relaxation techniques. Lindsay Anderson, a yoga instructor at Studio 11 Yoga & Wellness in Wheaton, will lead St. Mark's Women's Group in an evening yoga session. Anderson also regularly teaches yoga to children at St. Mark's Preschool.

You don't need to know yoga to participate. All ability levels are welcome.

When: Wednesday, May 6, 6:30 pm to 8:30 pm

Where: Mahon Hall

What: We will socialize for a bit. Then we'll have about 45 minutes of yoga.

What Else: Please bring your own mat if you have one. We'll also have extra mats on hand.

Dress in clothes that allow you to move and stretch.

Contact Rita at women@stmarksglenellyn.org with questions.



Coffee Hour Hosts Needed!

Coffee Hour = Community! But it doesn't happen without you. Following the 10:30 am service, coffee hour hosts provide a lite bite almost 40+ weeks/year. That means we need that many hosts. It's such a valuable part of meeting and getting to know your spiritual community and we hope you come often and enjoy it!

It's so easy! We try to get two hosts/Sunday. Anyone can do it!

- Bring a coffee cake, cookies, cheese and crackers whatever ~ serving platters are in the kitchen.
- Julian makes coffee, has tea, water, cups, etc. All done for you.
- It's NOT a breakfast ~ just something to go with coffee or tea.
- You'll be called the week before as a reminder and have any questions answered.
- Committee members come and offer to help if needed.
- Wear a name tag and greet people. That's it! And THANK YOU to some of you who do it so often!

Call or text Lois Sheridan with questions: 630 947-3882



ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH
GLEN ELLYN

CELEBRATION SUNDAY

APRIL 26, 2026 AT 11AM

**Celebrating the Bishop's Visit for
Confirmations & Receptions along with
George's 20 Years as Rector**

**Bilingual Liturgy followed by a Reception
in Mahon Hall with light luncheon
along with Mexican Folklorico Dancers**

In honor of Fr. George's 20 years of faithful service at St. Mark's, we invite you to make a celebratory gift. Your donation will directly support causes close to Fr. George's heart, to help St. Mark's continued growth as a faith community.



ALL ARE WELCOME!

CROP Hunger Walk - Sunday May 3rd

Join St. Mark's CROP Walk team as we join with other Glen Ellyn and Wheaton churches to raise funds and awareness for global and local hunger. We will walk a 3-mile route starting at the Glen House Snack Center at 800 N. Roosevelt Road. More information at this link: <https://tinyurl.com/47n643e2>



Questions? Contact Hester Bury - hesterbury@gmail.com

Choral Evensong

ON THE FIFTH SUNDAY OF EASTER

Featuring the music of
Margaret Rizza and Mendelssohn

Choir

St Mark's Singers

Organist & Choirmaster

Seth Luna

Guest Conductor

Jonathan

Cramer

Sunday, May 3, 2026 | 6 pm

St Mark's Episcopal Church, Glen Ellyn

Zoom ID : 483-170-780



Forest Bathing

at the St. Charles Healing Gardens

WHEN? Saturday, May 30, 2026

WHERE? Meet at church at 9 a.m. and carpool to the St. Charles Healing Gardens. The Healing Garden experience will be led by St. Mark's Spiritual Director and Certified Guide, Tammy Minuti.
Optional: Lunch in St. Charles



Cost of \$20 per person will cover entrance and facilitator fees.



Registration is **REQUIRED!** Scan QR code or sign up at:
<https://forms.gle/mA171tZVbcdQh3q6>

Sponsored by St. Mark's Sacred Ground

Contact Joyce Fletcher at joyce@stmarksglenellyn.org or call/text (630) 204-3175 for more information

ASP FLOWER PICK-UP

Saturday, May 2, 10-12p

Upper Parking Lot

Volunteers Needed - Contact Cindy Glavin at (630) 956-0530



LEARNING OPPORTUNITIES

Sacred Ground - St. Mark's Social Justice Group

Sacred Ground explores issues of Race and Faith – All are welcome!

St. Mark's Sacred Ground Group is a continuation of a program developed by the National Episcopal Church to explore the intersection of race and faith. All are encouraged to join the journey this year as we increase our awareness and work to become agents of change in our church, our communities, and the world

Tuesday, April 28 Monthly Meeting Library 7:30 - 9:00 pm

Saturday, May 16 Anti-Racism Training Lehman Parlor 9 a.m. – 2:30 p.m.
Advance Registration required. Spots are limited.

Tuesday, May 26 Monthly Meeting Library 7:30 – 9:00 p.m.

Saturday, May 30 Healing Gardens Field Experience

We will meet at St. Mark's at 9 a.m. and carpool to the Healing Gardens in St. Charles. St. Mark's Spiritual Director will lead us in 2 hours of Forest Bathing. Those who wish will have lunch together in St. Charles before returning to St. Mark's. Cost of \$20 per person covers entrance facilitator fees. *Advance Registration required.*



or at <https://forms.gle/9gxa4g43WV6sNDNr9>

Questions? Contact Joyce Fletcher at joyce@stmarksglenellyn.org

Start Your Day in Prayer – on Zoom

If you are looking for a simple and meaningful way to begin your mornings, join St. Mark's **Morning Prayer on Zoom** every Monday, Tuesday, and Friday at 8:30 am. Morning Prayer is a brief, 20-minute service of prayers and scripture that is available to you from the comfort of your own home. All are welcome!

- **When:** Mondays, Tuesdays, & Fridays at 8:30 am
- **Where:** Zoom (Meeting ID: **483 170 780**)
- **Questions:** Contact George Smith at rector@stmarksglenellyn.org | 630-858-1020, ext. 222

The St. Mark's Sunday Forum

9:30 am – 10:20 am, Library

In person & on Zoom (483-170-780)

Fellowship and lifelong learning for adults and youth are the hallmarks of St. Mark's Forum. Connect with your friends and make new friends, as we explore a variety of topics relating to the St. Mark's Vision—Rooted in Baptism, Growing in Faith, Reaching Out into the World.

No commitment or rsvp is required. Come when you are able or interested in the topic. Join in the community learning and sharing at the St. Mark's Forum.

April 26 Confirmation Sunday (Mahon Hall)

Bishop Paula Clark

Bishop Clark is meeting with those being confirmed or received and their families and sponsors in Mahon Hall. All are welcome.

May 3 Spirituality in America

Deacon Miguel Briones

For many people, being spiritual means observing rituals, studying texts, and attending religious services—well, religiously. For others, it is not at all a question of traditional structures or notions of God. What is spirituality for you in these times?

May 10 The Nicene Creed: A Theological Exploration

Lindsey Paris-Lopez

We recite the Nicene Creed every Sunday, but why do these affirmations, in particular, make up the core tenets of our faith? What do they say about the Triune nature of God, why do they omit the substance of Jesus' life and ministry, and how do they shape our living faith? Lindsey Paris-Lopez will facilitate a conversation on core content and key questions regarding the Creed.

May 17 Making Peace with Our Neighbor

Jamie Hommowun

At times, it feels like the differences between us are growing wider by the minute. It seems that everyone wants to bridge the gaps and “return to civility,” but no one has a plan for how to do that – especially when the things that divide seem so fundamental and irreconcilable. Join Dr. Jamie Hommowun, PsyD, for a discussion of some of the principles of reconnection explored in the Enemies Project and how we might apply these to our own lives.

For more information about the St. Mark's Forum, contact Joyce Fletcher at joyce@stmarksglenellyn.org

Anti-Racism Training
Saturday, May 16, 2026
9 am - 2:30 pm



Do you want to gain insight into your own biases and beliefs? This Anti-Racism training, designed and led by members of the Episcopal Diocese of Chicago Anti-Racism Commission, is designed for St. Markers to challenge our biases and attitudes, teach about the history of racism in our country, and look at ways forward. Lunch is included. **Spots are limited!**

Please reserve your spot by contacting Joyce Fletcher at joyce@stmarksglenellyn.org

CHILDREN'S MINISTRY

Welcome to St. Mark's Sunday School!

The Sunday School Program Includes:

Nursery For infants through 3 years of age during all services (8:30 am, 10:30 am and 1 pm).

8:30 a.m. Godly Play Sunday School for ages 4 and older.

10:15 a.m. Sunday School is offered for ages 4 and older.

- 10:15 - Gather in Mahon Hall for a greeting, song and music.
- 10:30 - Classrooms for Pre K, K – 1st, 2nd & 3rd, 4th and 5th.
- 2nd half of Church service --Worship with parents with participation at the altar.

Volunteering:

Please sign-up to be a classroom volunteers (adults over 18) or a youth assistants (junior high/high school students). This is a fun, easy opportunity for EVERY-ONE to help the St. Mark's children grow in their faith! Volunteer to sign-up for ONE hour 4 times per year (though you are welcome to teach MORE than 4 times if you like!). Everything you need to lead the class will be clear and provided to you. Sign up using the QR code to the right.



BIBLE STUDY

Welcome to the Tuesday Bible Study! We are studying 1st Corinthians.

St. Mark's offers a Bible study led by Fr. George on Tuesday mornings on Zoom from 9 am to 10:30 am. We are at the beginning of 1st Corinthians.

The Zoom ID is: 483-170-780. This Bible study begins with people logging in between 9 am and 9:30 am. After check-ins and conversation, we pray at 9:30 am and then read and discuss a chapter of the text. Questions? Please contact Fr. George at 630-858-1020, ext. 222 or by email at rector@stmarksglenellyn.org.

OUTREACH

St. Mark's Meals to Go

St. Mark's hosts a Meals to Go on the 1st and 3rd Saturdays of every month from 12:00 pm – 1:00 pm. Meals will be available to pick up at St. Mark's at the Hillside entrance. Everyone is Welcome! The Winter / Spring 2026 Saturday dates for Meals to Go are: May 2 & 16 and June 6 & 20.

How to Support the Glen House Food Pantry

You may drop off your donations to Glen House Food Pantry at 55 N. Park Blvd., or you may bring them to St. Mark's and put them in the shopping cart inside the front door, and we will make sure your donations get to the Food Pantry.

Items this week: Shampoo, Deodorant, Body Wash & Body Lotion, Hand Soap, Toothpaste & Toothbrushes, and Kleenex & Toilet Paper.

Call the Pantry at (630) 469-6988 if you need to arrange another drop off time. Any questions, please contact St. Mark's representative to the Food Pantry, Joyce Frawley, at (630) 476-5655.

YOUTH NEWS

The Last Youth Night for 2025-2026 School Year!

Wednesday, May 6

6:30 – 8 p.m. in Lehman Parlor and the Game Room

Come to our last Youth Night for the school year on Wednesday, May 6! We will be eating pizza, playing games, and talking about how Jesus' life and teaching apply to our lives. AND...we'll be enjoying a special dessert!

All youth in 6th – 12th grade are invited to attend Youth Nights. **Bring your friends!**

Remaining Youth Night – May 6



Tuesday evening Teen Bible Study

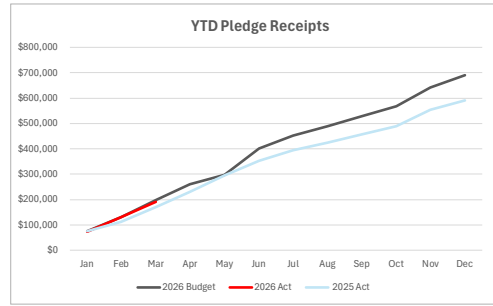
Come to St. Mark's on Tuesdays from 5 – 6 p.m. for a teen-led Bible Study, meeting in the Teen Room (also known as Lehman Parlor). We're going to look at how to spread God's love as a teen. Bring your Bible if you have one. We'll have plenty on hand. Hope to see you there. For more information, contact Joyce Fletcher at joyce@stmarksglenellyn.org

St. Mark's Episcopal Church Summary Financial Report Mar-26

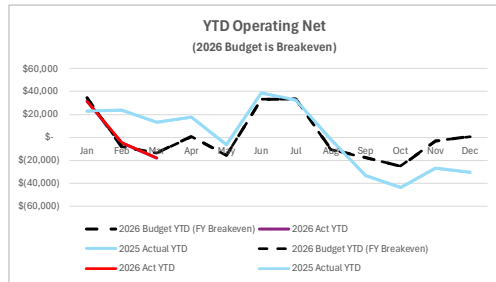
25% of the Year

| <u>Receipts</u> | <u>YTD Act</u> | <u>FY Budget</u> | <u>% of FY Budget</u> |
|--|----------------|------------------|-----------------------|
| Pledges | 189,813 | 691,000 | 27% |
| Unpledged & Other Donations, Open Plat | 16,646 | 110,750 | 15% |
| Usage Income | 30,167 | 130,000 | 23% |
| Other Income | 18,699 | 31,500 | 59% |
| St. Mark's Total Revenue | 255,325 | 963,250 | 27% |

| <u>Expenses</u> | | | |
|-------------------------------------|-----------------|----------------|-----|
| Salary & Hourly Compensation | 152,149 | 596,130 | 26% |
| Ministry Costs | 8,890 | 25,925 | 34% |
| Music Programs | 1,686 | 13,400 | 13% |
| Administrative Costs | 60,395 | 151,729 | 40% |
| Buildings & Grounds | 38,351 | 145,365 | 26% |
| Children & Youth | 1,541 | 8,700 | 18% |
| Mission & Outreach | 10,300 | 21,200 | 49% |
| St. Mark's Total Expenses | 273,313 | 962,448 | 28% |
| Net St. Mark's Revenue/(Exp) | (17,989) | 802 | |



| <u>Cash</u> | <u>Mth-End</u> |
|--|----------------|
| Treasurer's Checking - operating | 162,088 |
| Schwab Account - operating | 183,799 |
| Less Treasurer's Checking - restricted | (191,142) |
| Net Cash Available for Church Operati | 154,745 |
| Other Cash (Preschool, PDO, Other) | 164,476 |



| <u>Debt Liability</u> | <u>Mth-End</u> |
|-------------------------------|----------------|
| Debt Reduction Loan - Diocese | 469,419 |

| <u>Capital Campaign</u> | |
|-----------------------------------|----------------|
| Capital Campaign Receipts | 518,819 |
| Capital Campaign Spending | (379,811) |
| Net Capital Campaign Funds | 139,008 |

For YTD Mar 2026, St. Mark's operating net was a deficit of \$17,989 which was below budget by \$4,406. Actual pledges received YTD of \$189,813 were below budget by \$7,881. Unpledged, open plate and other donations were below budget by \$15,549. St. Mark's cash available for current operations is \$154,745. St. Mark's paid off the Wintrust Mortgage in January and has a repayment plan with the Bishops and Trustees to pay off the \$469k loan by the end of 2030. If there are any comments or questions, contact *Peter Fellowes*, peterafellowes@gmail.com. Finance Committee meetings are on the 2nd Tuesday of the month, at 7:30pm (online) and are open to all of St. Mark's.



393 N. Main Street
 Glen Ellyn, Illinois 60137
 630-858-1020
 www.stmarksglenellyn.org

Bishop of Chicago

The Rt. Rev. Paula E. Clark, Bishop

Clergy

rector@stmarksglenellyn.org
jose@stmarksglenellyn.org
suzaj@stmarksglenellyn.org
clint@stmarksglenellyn.org
bob@stmarksglenellyn.org
miguel@stmarksglenellyn.org

The Rev. George D. Smith, Rector
The Rev. José C. Arroyo, Priest Associate
The Rev. Canon Suzann Holding, Priest Associate
The Rev. Dr. Clint Moore III, Priest Associate
The Rev. Dr. Robert O. Wyatt, Priest Associate
The Rev. Miguel Briones, Deacon

Program Staff and Office Staff

pa@stmarksglenellyn.org
pdo@stmarksglenellyn.org
treasurer@stmarksglenellyn.org
nursery@stmarksglenellyn.org
wes@stmarksglenellyn.org
joyce@stmarksglenellyn.org
music@stmarksglenellyn.org
sexton@stmarksglenellyn.org
admin@stmarksglenellyn.org
psdirector@stmarksglenellyn.org
david@stmarksglenellyn.org
irma@stmarksglenellyn.org
frontdesk@stmarksglenellyn.org
childrensministry@stmarksglenellyn.org

Sarah Adler, Parish Administrator
Katie Anderson, PDO Director
Elise Brinich, Bookkeeper
Norma Cid, Nursery Supervisor
Wes Clay-Anderson, Communications Coordinator
Joyce Fletcher, Ministry Associate
Seth Luna, Director of Music Ministries
Julian Mendoza, Sexton
Mary Kay Mutz, Parish Administrator Assistant
Kristine Osmond, Preschool Director
David Proffitt, Youth Ministry
Irma Solorzano, Ministry Associate
Laura Waterman, Administrative Assistant
Gina Wood, Director of Children's Ministry

Senior Warden

Joshua O'Shea

Junior Warden

Rebecca Fortner

Clerk of the Vestry

Liam Dunch

Treasurer

Leo Lanzillo

Assistant Treasurer

Scott Eichenauer

Chancellor

Brian Shallcross

Vestry

*Chip Bennett, Hester Bury, Rita Colorito, Bill Constien,
 Joe Cutton, Peter Fellowes, Jamie Hommonun, Juanita
 Jimenez, Andy Labis, Wilson Sanchez, Wyatt Steele, Ka-
 ren Volk
 Nola Gross*

Youth Representative to Vestry

This bulletin incorporates various texts and service music from different sources, including The Book of Common Prayer (published in 1979) and the New Revised Standard Version Bible (copyrighted in 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA). The usage of these texts is permitted under their granted permission. All the music and music texts used in this bulletin are under copyright and have been used with permission. The necessary licensing was obtained from RiteSong and OneLicense (#A-715269).

The deadline for announcements is Tuesday at 9:00 am. Please submit to communications@stmarksglenellyn.org. Thank you!